

Évangile (Lc 1, 39-45) Visitation – manuel de mariologie

La traduction et le commentaire proviennent de mon livre F. Breynaert, *L'évangile selon saint Luc, un collier d'oralité en pendentif en lien avec le calendrier synagogal*. Imprimatur. Préface Mgr Mirkis (Irak). Parole et Silence, 2024. (472 pages).

« 39 Or Marie se leva, / en ces jours-là,
40 et partit en hâte vers la montagne, / pour un chef-lieu de Juda.
Et elle entra dans la maison de Zacharie, / et demanda la salutation d'Élisabeth.
41 Et il advint que, dès qu'Élisabeth entendit / la salutation de Marie,
son bébé bondit dans son sein, / et Élisabeth fut remplie de l'Esprit Saint.
42 Elle s'écria d'une voix forte / et dit à Marie :
'Tu es la plus bénie de toutes les femmes'¹, / et béni est le fruit qui est dans ton sein !
43 D'où me vient ceci : / que la mère de mon Seigneur vienne auprès de moi ?
44 Car voici, / lorsque la voix de ta salutation a frappé mon oreille,
c'est avec une joie immense / que le bébé a bondi en mon sein.
45 Et bienheureuse / celle qui a cru
qu'il y a un accomplissement de ces choses / qui lui ont été dites de la part du
SEIGNEUR. » (Lc 1, 39-45)

¹ Usuellement traduite « bénie entre les femmes », la tournure araméenne signifie « la plus bénie de toutes les femmes ».